



Chúa Nhật 11 Thường Niên Năm C Ngày 16 - 6 - 2013

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 7 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 8 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Xức Dầu

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 16/6: Chúa Nhật 11 Thường Niên

Thứ Hai 17/6: Tuần 11 thường niên

Thứ Ba 18/6: Tuần 11 thường niên

Thứ Tư 19/6: ngày tôn phong 117 Thánh ĐB VN

Thứ Năm 20/6: Tuần 11 thường niên

Thứ Sáu 21/6: Th. Lu-y Gonzaga, tu sĩ- Lễ Nhớ

Thứ Bảy 22/6: Th. Phaolinô Nolanô, giám mục

Chúa Nhật 23/6: Chúa Nhật 12 Thường Niên

**“Lòng tin của chị đã cứu chị.
 Chị hãy đi bình an” (Lc 7: 50).**

SỰ THẤT BẠI CỦA SIMON

Đọc đoạn Tin Mừng của Chúa nhật XI hôm nay, có lẽ mỗi người chúng ta đều có những suy nghĩ, những cảm nghiệm khác nhau về vai trò của ông Simon, người biệt phái và người phụ nữ tội lỗi. Nói tới người phụ nữ tội lỗi có lẽ chúng ta bị xúc động và cảm thấy có nhiều thiện cảm hơn đối với Simon.

Chúa Giêsu được ông Simon, người thu thuế và gia đình của ông mời tới dùng bữa tại nhà của ông. Gia đình của Simon đã làm ăn rất khấm khá bởi vì với cái nghề thu thuế mà ông đang làm, đã giúp ông có của ăn, của để, đã làm cho ông và gia đình trở nên những người có máu mặt, có địa vị trong xã hội lúc bấy giờ. Sở dĩ ông Simon mời Chúa Giêsu đến nhà dùng bữa vì ông muốn biết Chúa Giêsu thực sự có là vị ngôn sứ đáng kính, giới giang không?

Ông muốn trắc nghiệm và kiểm chứng Chúa Giêsu. Ông cho rằng ông hiểu rất rõ về người phụ nữ tội lỗi cũng đang có mặt trong nhà của ông và nếu Chúa Giêsu là ngôn sứ thật Ngài sẽ có phản ứng trần thế như mọi người là đuổi người phụ nữ tội lỗi ra khỏi nơi ấy ngay khi thấy mặt người phụ nữ này. Chúa Giêsu không đuổi người phụ nữ như họ lắm tưởng, do đó, họ cho rằng Chúa Giêsu không phải là vị ngôn sứ thật. Họ đánh giá Chúa Giêsu không có khả năng hay nói cách nôm na, Chúa Giêsu chẳng phải là ngôn sứ.

Ông Simon cứ tưởng, cứ nghĩ là Chúa Giêsu phải có phản ứng, phải có hành động như ông và những người khác. Đó là phải đuổi người phụ nữ tội lỗi này chứ không được tiếp xúc chứ đừng nói đến lòng thương xót như Chúa đã làm. Ông Simon về ra trong đầu mình về một Thiên Chúa và Thiên Chúa như ông nghĩ phải là Thiên Chúa phán xét, lên án, đặc biệt là lên án những kẻ tội lỗi. Ông Simon tưởng ông là công bằng nhưng kỳ thực ông đâu có nhận ra tình thương của Thiên Chúa. Ông cho rằng gái điếm là gái điếm. Ông Simon không nhận ra vì ông có suy nghĩ tội, suy nghĩ theo kiểu thế gian nên lòng ông đã ra chai đá. Chính vì thế phải sống: “yêu thương mới nhận ra Thiên Chúa”. Người phụ nữ tội lỗi đã nhận ra cơ may, đã biết sống yêu thương nên cuộc gặp gỡ giữa Chúa và người nữ tội lỗi đã trở nên thành công. Người phụ nữ này đã có tấm lòng cởi mở, không khô cứng, không chai lì như Simon. Chị đã tin và tin tưởng tuyệt đối vào tình thương, và sự tha thứ của Chúa. Chị đã yêu mến nhiều, nên được tha thứ nhiều: “Tội của chị rất nhiều, nhưng đã được tha, bằng cơ là chị đã yêu mến nhiều. Còn ai được tha ít thì yêu mến ít” (Lc 7, 47). Chị đã nhận ra mình là người vô cùng tội lỗi, nên đã được Chúa cứu vớt, yêu thương: “Lòng tin của chị đã cứu chị, chị hãy đi bình an” (Lc 7, 50).

Vâng, lòng tin đã đem lại ơn tha thứ. Ơn tha thứ đã biến đổi tội nhân để tội nhân mãi mãi được an bình và bước đi trong bình an. Chúng ta cần phải biểu lộ tình yêu và lòng tin của chúng ta bằng việc sám hối. Quay về và cải tà qui chánh mới giúp chúng ta nhận ra sự yếu hèn, tội lỗi của mình. Chỉ những ai nhận mình là tội lỗi mới nhận được sự tha thứ của Thiên Chúa.

Chúng ta sẽ rơi vào tình trạng của Simon khi chúng ta tưởng mình là công chính, vô tội. Do đó, chúng ta không chờ đợi Thiên Chúa. Như thế, cuộc gặp gỡ của chúng ta với Ngài sẽ trở nên hời hợt, bề ngoài và dễ có nguy cơ thất bại.

Lạy Chúa, xin ban thêm lòng tin cho chúng con để chúng con luôn luôn nhận ra tình thương vô biên, hải hà của Chúa. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 14 THÁNG 6, 2013

Anna (Mới qua đời) Nguyễn Hữu Quý
Bình an cho gia đình 1 Người
Bình an, Tạ ơn Minh + Hoa
Đôminicô, Rosa ÔB Nguyen Tr Thanh
Gioan Kim, Bình an Trần Ngọc Sơn
Gioan Kim, Bình an cho gia đình Nguyễn Thị Thủy
Gioan, Monica GD Thước + Tuyết
Giuse GD Ngọc + Hương
Phêrô 1 Người
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn Chúa Phạm Viêm
Tạ ơn Chúa & Mẹ Maria 1 Người
Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria & Thánh Giuse, CLH, Mô côi 1 Gia đình

THỨ BẢY NGÀY 15 THÁNG 6, 2013

Anna Phạm Viêm
Anna, Maria Ban Âm Thực
Antôn Trinh N
Giuse GD Ngọc + Hương
Madalêna Đỗ Cát
Phaolô, Anna Lợi + Lam
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn, Như ý Đỗ Hoàng

CHÚA NHẬT NGÀY 16 THÁNG 6, 2013

Anna Ngọc Triêu
Anna Maria Phạm C Hoan
Anna, Maria Ban Âm Thực
Batôlômêô, Giuse Văn + Dung
Đôminicô Ca đoàn Thánh Linh
Đôminicô AC Ninh
Đôminicô Ngô Đức Hạnh
Đôminicô (Lễ Giỗ) Nguyễn Thư Anna
Đôminicô, Isavê Đình Ngọc Dự

Gioan Kim, Mô côi 1 Người
Giuse GD Ngọc + Hương
Giuse Phạm Viêm
LH đã qua đời Thư Tuyên thiên
LH tên Yên, Tiên nhân Bảo Hòa
Lúca Nguyễn Thu Thúy
Madalêna Đỗ Cát
Maria Nguyễn Nhuận
Maria Nguyễn Thu Thúy
Maria 1 Người
Micae, Anna Nguyễn Thị Linh
Mô côi Nguyễn Thu Thúy
Phanxicô Xaviê GD Nguyễn + Hằng
Phêrô GD Toàn Nghĩa
Phêrô Nguyễn Thu Thúy
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Bà Lộc + Bạn hữu
Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Ô Trần Minh Huy
Tạ ơn, Bình an GD Ken Trang
Vincentê, Giuse GD Bình + Trang

THỨ HAI NGÀY 17 THÁNG 6, 2013

Antôn Gia đình 137
Giuse GD Ngọc + Hương
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc



THỨ BA NGÀY 18 THÁNG 6, 2013

Giuse GD Ngọc + Hương
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc
Vincentê (Lễ Giỗ) Trần Vy

THỨ TƯ NGÀY 19 THÁNG 6, 2013

Giuse GD Ngọc + Hương
Mathia, Anna, Agatha, Giuse Chánh + Nam
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc

THỨ NĂM NGÀY 20 THÁNG 6, 2013

Giuse GD Ngọc + Hương
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc

THỨ SÁU NGÀY 21 THÁNG 6, 2013

Giuse GD Ngọc + Hương
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc

Gospel

Lk 7, 36-50

A Pharisee invited Jesus to dine with him, and he entered the Pharisee's house and reclined at table. Now there was a sinful woman in the city who learned that he was at table in the house of the Pharisee. Bringing an alabaster flask of ointment, she stood behind him at his feet weeping and began to bathe his feet with her tears. Then she wiped them with her hair, kissed them, and anointed them with the ointment. When the Pharisee who had invited him saw this he said to himself, "If this man were a prophet, he would know who and what sort of woman this is who is touching him, that she is a sinner." Jesus said to him in reply, "Simon, I have something to say to you." "Tell me, teacher," he said. "Two people were in debt to a certain creditor; one owed five hundred day's wages and the other owed fifty. Since they were unable to repay the debt, he forgave it for both. Which of them will love him more?" Simon said in reply, "The one, I suppose, whose larger debt was forgiven." He said to him, "You have judged rightly."

Then he turned to the woman and said to Simon, "Do you see this woman? When I entered your house, you did not give me water for my feet, but she has bathed them with her tears and wiped them with her hair. You did not give me a kiss, but she has not ceased kissing my feet since the time I entered. You did not anoint my head with oil, but she anointed my feet with ointment. So I tell you, her many sins have been forgiven because she has shown great love. But the one to whom little is forgiven, loves little." He said to her, "Your sins are forgiven." The others at table said to themselves, "Who is this who even forgives sins?" But he said to the woman, "Your faith has saved you; go in peace."



Chung Lời Cảm Tạ

Nguyễn Duy



ĐK. Trong hân hoan chúng con về đây, Mang tin yêu mơ ước nồng



say, Cùng hợp tiếng ca tạ ơn Chúa lời thiết tha.

1. Bao năm
2. Như nai
3. Xin hiệp



1. thấng con hằng ước mơ về bên Chúa hát khúc tạ ơn, Ôi giây
2. khát mong nguồn nước trong hồn con khát chính Chúa tình thương, Con vui
3. nhất muốn người chúng con tình yêu Chúa nối kết đoàn con, Xin dâng



1. phút chan hòa thánh ân trong cõi lòng dâng trào ý thơ.
2. sống trở về thánh cung cho cõi lòng vương tròn ước mong.
3. Chúa trong một khúc ca lời cảm tạ muôn đời thiết tha.

Trái Tim Chúa Làm Vua



Lạy Trái Tim Chúa Giê - su, làm Vua cai trị mọi loài. Xin



Trái Tim Chúa làm Vua cai trị lòng con suốt đời.

Hạnh Phúc Thay Kẻ Lỗi Lầm Được Tha Thứ

Tv, 31

Quốc Vinh



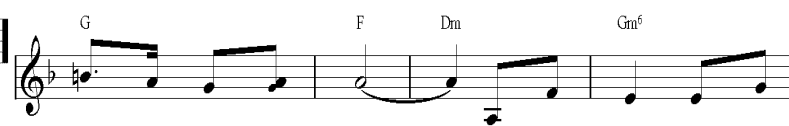
ĐK 1: Chính Chúa là nơi con ẩn náu, giữ gìn con khỏi bước ngất nghèo.



ĐK 2: Lạy Chúa! Chính Chúa đã tha thứ tội lỗi cho con.



1. Hạnh phúc thay kẻ lỗi lầm mà được tha thứ, người có
2. Bởi thế nên con xưng tội của con với Chúa, chẳng giấu
3. Lạy Chúa con chính Chúa là nơi con ẩn náu, gìn giữ
4. Nào đến đây hãy reo mừng hỉ hoan trong Chúa, hỡi những



tội mà được khoan dung. Hạnh phúc thay người Chúa
chi lỗi lầm của con. Nào hãy mau đi thú
con khỏi mọi gian truân. Và khắp nơi con trở
người chính trực công minh. Nào đến đây cùng cất



không hạch tội và lòng trí chẳng chút gian tà.
tội với Ngài và Ngài tha tội lỗi cho con.
khúc nhạc mừng vì Ngài đã giải thoát cho con.
tiếng reo hò mọi tâm hồn ngay thẳng tưng tưng.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong
01/06/1985 Nguyen Quyen
11/06/1998 Louhang Tcha
23/06/1988 Dinh Tat Thang
22/06/1992 Nguyen Thi Ai
04/06/1994 Bui Thi Rang
26/06/2000 Ngo Thi Yen
29/06/2000 Hoang cong Kham
04/06/2001 Tran Van Lun
16/06/2001 Jos Pham Ba Thien
28/06/2001 Maria Bui Thi Tu
10/06/2003 Anton Ninh Ngoc Khanh Quynh
Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 6

27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy
30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen
05/06/2004 Đominicô Ng. Văn Khánh
09/06/2004 Nguyễn Chế Tất
18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn
15/06/2006 Đominicô Đinh Ngọc Thành
09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien
10/06/2010 Maria Lê Thị Quý
10/06/2010 Hà Duy Tường
03/06/2011 Joseph Trương Uyên Triệu
25/06/2012 Hien Vu



Thông Báo



SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2013, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Xin mọi người rộng lòng giúp đỡ.

XIN GIỎ LẦN HAI: cho NẠN NHÂN CỦA CƠN BÃO TẠI OKLAHOMA: Hưởng ứng lời kêu gọi của Đức Tổng Giám Mục Alexander K. Sample, Giáo xứ chúng ta sẽ có Xin Giỏ Lần Hai vào tuần tới cho Quỹ của Đức Thánh Cha, cách riêng tháng này cho Nạn Nhân của cơn bão tại Oklahoma vào tháng năm vừa qua. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

THÔNG BÁO CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ: Giáo xứ sẽ tổ chức tiệc gây quỹ vào chiều Thứ Bảy ngày 5 tháng 10 năm 2013. Và cũng sẽ có bán vé số cho chương trình gây quỹ. Xin tất cả quý ông bà anh chị em và các bạn trẻ chuẩn bị theo dõi chi tiết trên Thông Tin trong thời gian tới. Chương trình tu sửa trường học trong năm 2013 bao gồm thay cửa sổ và màn cửa của tất cả các lớp học, nối rộng phòng ăn trưa cho các em học sinh, thay hệ thống sưởi. Làm thêm nhà vệ sinh và phòng tắm. Chân thành cảm ơn.

THÁNH LỄ CHIỀU CHÚA NHẬT: Bắt đầu vào Chúa Nhật 16 tháng 6, Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật mỗi tuần tại Nhà Nguyễn cho đến hết mùa hè. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

CHÚC MỪNG NGÀY HIỀN PHỤ (FATHER'S DAY): Nhân ngày hiền phụ, xin kính chúc quý cha, quý ông được vui vẻ, mạnh khoẻ, tràn đầy nghị lực và được nhiều ơn Chúa.

TRẠI VỀ NGUỒN: Tuần này Giáo xứ bắt đầu nhận đơn ghi danh tham dự trại Về Nguồn, lệ phí mỗi em là \$40 bao gồm chuyên chở, ăn ngủ và sinh hoạt trong 3 ngày, 8/23-8/25. Thẻ lệ ghi danh: các em từ lớp 9 đến lớp 12 (năm học tới), hạn chót ghi danh là ngày 14 tháng 7, 2013. Giáo xứ chỉ nhận 150 em ghi danh trước. Đơn ghi danh có để tại cuối nhà thờ hoặc trên website của GX. Xin nộp đơn tại văn phòng MVGT (phòng 108)

HÀNH HƯƠNG 5 NƯỚC TRUNG ÂU: Chuyến Hành Hương 5 Nước Trung Âu: Tiệp Khắc, Đức, Áo, Hungary và Ba Lan do Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD, Hướng Dẫn, từ ngày 14-26 tháng 10 năm 2013. Chúng ta sẽ có dịp đến hành hương nơi Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XVI chào đời, nơi Vương Cung Thánh Đường 'Lòng Chúa Thương Xót' tại Ba Lan nơi Thánh Nữ Faustina Kowalska qua đời, Bức Hình Đức Bà Đen là di tích linh thiêng nhất và được dân Ba Lan rất sùng kính, thăm trại tập trung Đức Quốc Xã và viếng mộ Thánh Maximilian Kolbe, viếng thăm Quê Hương của Đức Cố Giáo Hoàng A Thánh Gioan Phaolô II... Phí tổn cho chuyến Hành Hương là: 3,550.00 Đôla. Những ai muốn đi, xin lấy tờ ghi danh ở cuối nhà thờ hoặc liên lạc với VPGX. Hạn chót ghi danh vào ngày 31 tháng 7 năm 2013.

THÁNH LỄ CAM KẾT LẦN ĐẦU VÀ CAM KẾT VĨNH VIỄN: Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa trân trọng kính mời Đức Ông, Quý Cha, Quý Thầy Phó Tế, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, HĐMV, các ban ngành đoàn thể, hội đồng hương và toàn thể Quý Giáo Dân Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đến cùng Đồng Tế và Tham Dự Thánh Lễ Cam Kết Lần Đầu và Cam Kết Vĩnh Viễn của Cha và Quý Thầy trong Tu Đoàn Nhà Chúa vào lúc 10 giờ sáng, Thứ Bảy, ngày 15 tháng 6 năm 2013 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Tiệc mừng ngay sau Thánh Lễ tại Hội Trường của Giáo Xứ. Trân trọng kính mời.

NGÀY TỔNG VỆ SINH GX: Để chuẩn bị cho Hành Hương 2013 và đón tiếp quan khách, GX sẽ làm công tác tổng vệ sinh nhà thờ, trường học và khuôn viên GX vào thứ Bảy ngày 22 tháng 6 từ 9:00am-4:00pm. Xin tha thiết kêu gọi toàn thể giáo dân, các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, hội đồng hương và giới trẻ hy sinh đến giúp trong công tác này. Xin mang theo dụng cụ nếu có. Hội Các Bà Mẹ CG sẽ khoản đãi ăn trưa. GX cung cấp nước uống và bao tay. Xin chân thành cảm ơn.

CẢM ƠN: Tân Linh Mục Phêrô Hoàng Nhật và Gia Đình xin hết lòng cảm ơn cha Chánh Xứ Batholomeo Phạm Hữu Đạt, SDD., và quý cha Phó Xứ, quý Sơ, Hội Đồng Mục Vụ, ca đoàn La Vang và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang in Portland, Oregon đã đến dâng và cầu nguyện chung trong Thánh Lễ Truyền Chức và Tạ Ơn vào thứ bảy mừng 8 tháng 6 vừa qua. Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse luôn ban nhiều hồng ân xuống tất cả Quý Vị và thân

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,507.00	\$1,390.00	\$7,897.00

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

quyển. Xin Quý Vị tiếp tục cầu nguyện nhiều cho hàng Giáo Sĩ trong Giáo Hội Công Giáo của chúng ta, đặc biệt là cho Quý Chứng Sinh.

NHẬN HÌNH VÀ PHIM LỚP THÊM SỨC 2013: Xin quý phụ huynh tới nhận hình và phim tại hội trường sau nhà thờ lớn ngay sau thánh lễ Bế Giảng Chúa Nhật này 16 tháng 6 từ 10:30AM tới 11:00AM. Xin chân thành cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI LẦN I:

Anh Giuse Trần Quốc Khánh, con ông bà Trần Văn Tài, Portland, Oregon, xin Kết Hôn với Chị Maria Quách Thái Trinh, con ông bà Giuse Quách Thanh Cảnh, Hồ Nai, Đồng Nai, Việt Nam.

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

+ anh Anton Trương Quốc Cường con ông bà Phêrô Trương Khôn Thanh Tại Portland, Or xin cưới chị Anna Bùi Thị Ngọc Hà con ông bà Bùi Công Lý Tại Portland, OR

+ anh Simon Hoàng Tăng Huy con ông bà Hoàng Quảng Tín Tại Portland, OR xin cưới chị Theresa Nguyễn Linh Trân con ông bà Nguyễn Văn Hoàng Tại Portland, OR

+ anh Michael Trương Minh Tuấn con ông bà Trương Vĩnh Ích Tại Portland Or xin cưới chị Maria Vũ Ngọc Nương con ông bà Vũ Thanh Xuân Tại Portland, OR

+ anh John Nguyễn Đặng Hoài Nam con ông bà Nguyễn Vinh Hiển Tại Portland, OR xin cưới chị Anna Phạm Thị Phương Quỳnh con ông bà Phạm Mạnh Cường Tại Portland, OR

+Anh Giuse Vũ Văn Thiên, con ông bà Vũ Văn Toàn, Portland, Oregon, xin Kết Hôn với Chị Têrêsa Trần Mỹ Ái Linh, con ông bà Trần Hiếu Hoàng, Sài Gòn, Việt Nam.



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Sổ Vàng Hành Hương lần thứ 38 (TT)

Ngày	Họ & Tên	Số Tiền Ủng hộ	Tổng Số Sổ Vàng
09-Jun-13	Nguyễn Văn Hạnh	100.00	9,960.00
09-Jun-13	Trần Thị Kim Loan	50.00	10,010.00
09-Jun-13	1 người	50.00	10,060.00
09-Jun-13	Ngọc Triều	100.00	10,160.00
09-Jun-13	Nguyễn Hữu Trực	100.00	10,260.00
09-Jun-13	Phở Hùng	1,000.00	11,260.00
09-Jun-13	Nguyễn Danh Dự	100.00	11,360.00
09-Jun-13	Đình Minh Tuấn	100.00	11,460.00
09-Jun-13	Bùi Phúc	50.00	11,510.00
09-Jun-13	Lê Văn San	50.00	11,560.00
09-Jun-13	Trần Vĩnh Khang	50.00	11,610.00
09-Jun-13	Nguyễn Văn Cát	200.00	11,810.00
09-Jun-13	Nguyen Tuyen	50.00	11,860.00
09-Jun-13	Bà Dâng	40.00	11,900.00
09-Jun-13	Lê Hưu Toàn	60.00	11,960.00
09-Jun-13	Vũ Thị Mùi	100.00	12,060.00
09-Jun-13	Hoàng Trọng Minh	100.00	12,160.00
09-Jun-13	Hội Hiệp Sĩ Đức Mẹ Fatima	100.00	12,260.00
09-Jun-13	Ngô Công Đình	100.00	12,360.00
09-Jun-13	Nguyễn Thị No	100.00	12,460.00
09-Jun-13	Vũ Vĩnh Martin	100.00	12,560.00
09-Jun-13	Nguyễn Thị Hảo	50.00	12,610.00
09-Jun-13	Nguyễn Đắc Văn	50.00	12,660.00
09-Jun-13	Phan Thị Thê	50.00	12,710.00
09-Jun-13	Đỗ Công Bằng	50.00	12,760.00
09-Jun-13	Kongkham Maokhamphiou	200.00	12,960.00

Chương Trình Đại Hội Hành Hương 2013

Ngày 5, 6, và 7 tháng 7 năm 2013

I. Chủ đề: “Mẹ La Vang, Mẫu Gương Đức Tin. Our Lady of La Vang, Model of Faith.”

II. Thời gian: ngày 5, 6, và 7 tháng 7 năm 2013

III. Địa điểm: Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang

5404 Alameda St.

Portland, OR 97213

Tel. (503) 249 – 5892

Núi Đức Mẹ Sầu Bi (the Grotto)

8840 Skidmore St.

Portland, Oregon 97220 Tel. (503) 254 – 7371

IV. Thứ Sáu, ngày 5 tháng 7 năm 2013

Sáng: Hân hoan chào đón Khách Hành Hương từ khắp nơi đến.

2:00-3:15 chiều: **Cha Đaminh Trần Văn Điều, SDD** sẽ nói về đề tài: **Hiệp Thông trong Đức Tin.**

3:15-3:45 chiều: giải lao

3:45-5:00 chiều: **Cha Barnaba Trần Đình Phục** sẽ nói về đề tài: **Đức Tin được diễn tả trong phụng vụ như thế nào?**

5:00-6:45 chiều: Quý Cha ngồi tòa giải tội tại Nhà Nguyễn.

6:15 chiều: **Kiều Hải Cốt Các Thánh Tử Đạo** ra khán đài.

6:30-7:00 chiều: **Hoạt cảnh kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam** do anh chị em **Huỳnh Trưởng TNTT Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang** phụ trách.

7:00 tối: Thánh Lễ Khai Mạc Kính Trọng Thể Các **Thánh Tử Đạo Việt Nam** tại khán đài do **Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh**, Nguyên Chánh Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang chủ tế và **Cha Mathew Trần Tiến Đạt, SJ** giảng thuyết.

8:20 tối: Chương Trình **Kiều Thánh Thể** một cách Trọng Thể trên các con đường chung quanh Nhà Thờ sau đó sẽ có nghi thức Châu Thánh Thể Trọng Thể trong Nhà Thờ Lớn cho đến 11 giờ đêm.

V. Thứ Bảy, ngày 6 tháng 7 năm 2013

8:00 sáng: Thánh Lễ do **Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD** chủ tế, tại Nhà Thờ Lớn cầu nguyện cho mọi nhu cầu.

9:00 sáng - 10:15 sáng: **Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., Min. D.** sẽ nói về đề tài: **Mẹ Maria Là Hành Trình Của Chúng Ta. “Xin hãy thực hiện cho tôi những điều Ngài nói ” (Lc 1:38).**

10:15 sáng - 10:45 sáng: giải lao

10:45 sáng - 12:00 trưa: **Cha Barnaba Trần Đình Phục** sẽ nói về đề tài: **Đức tin của Đức Maria, Đức tin của chúng ta.**

2:00 - 3:15 chiều: **Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., Min. D.** sẽ nói về đề tài: **Cùng với Mẹ Maria, Chúng Ta Đứng Dưới Chân Thập giá Chúa Kitô. “Đứng gần Thập giá Đức Giêsu, có Thân Mẫu Người ” (Gioan 19, 25).**

2:00 - 5:00 chiều: **Cha Mathew Trần Tiến Đạt, SJ,** sẽ nói về đề tài: **Giới Trẻ (từ 15 tuổi đến 30 tuổi) và thách đố của niềm tin tại Phòng La San.**

3:30 - 5:00 chiều: **Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., Min. D.** sẽ nói tiếp theo về đề tài: **Cùng với Mẹ Maria, Chúng Ta Đứng Dưới Chân Thập giá Chúa Kitô. “Đứng gần Thập giá Đức Giêsu, có Thân Mẫu Người ” (Gioan 19, 25).**

5:00- 6:30 chiều: Quý cha ngồi tòa giải tội.

6:30 chiều: **Dâng Hoa Kính Đức Mẹ Lavang** do **Cộng Đoàn Thánh Antôn, Tigard** phụ trách.

7:00 chiều: Thánh Lễ Trọng Thể **Kính Đức Mẹ Lavang** tại khán đài do **Đức Cựu Tổng Giám Mục John G. Vlazny** chủ tế và giảng thuyết.

8:30 tối: Chương trình văn nghệ do các ca sĩ **Diễm Liên, Philip Huy** từ California và anh chị em ca sĩ Giáo Xứ phụ họa.

VI. Chúa Nhật, ngày 7 tháng 7 năm 2013

10:00 sáng: Tập trung tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi, Grotto.

10:20 sáng: Lời Chào Mừng từ Ban Tổ Chức

10:30 sáng: **Nghi Thức Chào Cờ Quốc Kỳ** và **Nghi thức tưởng niệm chiến sĩ và nạn nhân** trong các chiến cuộc tranh đấu cho tự do.

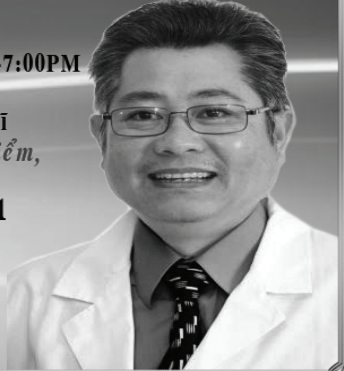
10:40 sáng: **Cung Nghinh Đức Mẹ Lavang** chung quang **Núi Đức Mẹ Sầu Bi (Grotto)**

11:30 sáng: **Dâng Hoa kính Đức Mẹ Lavang.**

12:00 trưa: Thánh Lễ Đại Trào **Kính Trọng Thể Kính Đức Mẹ Lavang** và cầu nguyện cho **Tự Do.** **Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample** chủ tế và thuyết giảng, cùng với quý cha đồng tế. **Đức Tổng Giám Mục** sẽ ban phép lành trọng thể và kết thúc Ba Ngày Đại Hội.

Xin trân trọng Kính mời Quý Đức Cha, Quý Đức Ông, Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, và tất cả cộng đoàn Dân Chúa tham dự đại hội hành hương năm 2013 đông đủ để Tạ Ơn Thiên Chúa và cảm ơn Đức Mẹ Lavang, cùng các Thánh, nhất là các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Đại Hội Hành Hương năm tới sẽ vào ngày: 4, 5 và 6 tháng 7 năm 2014.

Golden Dawn Clinic
 Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM
 Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM
 Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ
 Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,
 Medicare Và Care Oregon
 2448 SE 89th. Ave. Ste #1
 Portland, OR. 97216



Thuyết Trần, MD. PhD.
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

M & J
 Insurance Agency
Auto Home Commercial
Hien (Mimi) Nguyen
 Insurance Agent / Broker
(503) 453-2052
 Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal Grand Opening
 Feb 2nd, 2013
Bán và Cho Thuê
 Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cầm cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
 Bus: 503-766-388; Cell: 503-501-7556
 6604 SE 82nd Ave. Portland, OR 97266

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ
 332 NE 82nd Ave
 Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖYS Vũ v Thảo
 Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



PHONE: (503) 875-8715
 FAX: (800) 438-3124
 E-mail: young.tran@kofc.org
 Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA
 FIELD AGENT
 KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card

Andy Dung Dau
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022

- FREE Máy
- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



Hoang Nguyen, MD
Mia Foy, FNP
Lynne Nguyen, PA-C
Amy Scheer, PA-C
John Cherveney, DC
Thao Vu, L. Ac

Columbia Medical Clinic P.C.
503.255.1111
503.777.5995
 FAX: 503.777.8005
 www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa
 Mon - Fri
 9:00AM - 6:00PM
 Saturday
 9:00 AM - 3:00PM
 8122 SE Tibbetts St,
 Portland, OR 97206

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834



Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

Northwest Merchants
 nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
 Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**
 Web: www.nwmerchants.com



VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C


phục vụ tận tâm uy tín xuất sắc

8106 NE Wasco St , Portland OR 97213 (503) 255 8258
 { thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

- Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi
- Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm
- Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quy định không có bảo hiểm.

Thanhlong Pham MD



Lang H. Miller
Honda HILLSBORO
 Driven By You.

Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.
 www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street,
 Hillsboro, OR 97123
 Main : (503) 735 - 7300
 Fax : (503) 737 - 7328

TOM NGUYEN
 Sale Consultant
 Cell : (503) 544 - 1907
 tomw0174@gmail.com



GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES				
(CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)			
	%	QTY	Total
ASIA Tour Travel	1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)			
	%	QTY	Total
JCPenney \$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart \$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's \$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids \$100	16.00%		\$
Macy's \$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls \$25 / \$100	7.00%		\$
Nike \$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic \$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25	8.00%		\$
Sears \$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target \$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20	1.50%		\$
Wal-Mart \$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**
 "Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN


Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
(503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
503 - 206 - 9890
971 - 269 - 6744
 Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812
 ALPINE MORTGAGE PLANNING
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350
 CLACKAMAS, OR 97015
 CELL 503-997-9571
 OFFICE 503-496-3834
 FAX 503-496-3835
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN
 QUALITY SERVICES

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: **503-804-4284** E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tặng giá ?
 XIN GỌI : 503-588-5212
BOSCO ĐĂNG
 AGENT: OR & WA


VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

TOP & GREEN INC.
 - Construction
 - Landscape
 * Design - Installation.
 * Build & Remodel
 Commercial & Residence
 Licenced-Insured-Bonded
 OR - WA
 (503) 635 - 5599
 (360) 721 - 4499


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER


An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**
